

# La Pagina Italiana

## **Le macchine per fonderia +GF+**

Nel mese di settembre di quest'anno, dopo un intervallo di 6 anni, ebbe luogo a Düsseldorf l'esposizione internazionale della fonderia denominata GIFA, alla quale presero parte oltre 360 ditte di 13 Paesi. Essa ha lo scopo di promuovere il perfezionamento e l'automazione degli impianti e dei macchinari, facendo tesoro dei consigli e delle esperienze delle varie fonderie. Anche la +GF+ ha partecipato a questa importante esposizione con i mescolatori Simpson, con impianti per la preparazione delle terre, con apparecchi per l'esame delle sabbie e con le note sabbiatrici «Wheelabrator». I nuovi tipi perfezionati di queste sabbiatrici hanno trovato lo speciale interesse dei numerosi visitatori. Lo stesso dicasi del film concernente il nuovo raffreddatore delle sabbie Bühler. Le richieste che in seguito a questa esposizione ci pervengono numerose dai vari Paesi, dimostrano l'apprezzamento dei nostri macchinari ed apparecchi per fonderia da parte degli intenditori. Il lungo lavoro di preparazione e di propaganda del nostro competente riparto non fu dunque invano.

## **Visita dei nuovi uffici sull'Ebnat**

Circa 350 collaboratori con i loro familiari, amici e conoscenti seguirono l'invito della Direzione visitando il 27 ottobre 1962 il nuovo edificio degli uffici sull'Ebnat. Impiegati appositamente scelti curarono l'organizzazione di questa visita e diedero le necessarie spiegazioni ai visitatori, i quali ebbero campo di ammirare la geniale disposizione dei locali e l'appropriato ammobiliamento dei singoli uffici. Il nuovo edificio rappresenta la prima tappa delle progettate costruzioni sull'Ebnat; il suo volume è di 32 700 metri cubi. I sette piani accolgono attualmente circa 450 impiegati distribuiti nei riparti segnati sul piano nel testo tedesco di questo fascicolo. C'è da sperare che i nostri collaboratori si trovino bene in questo moderno fabbricato.

## **Dal breviario dell'organizzazione +GF+**

L'autore di questo articolo (in tedesco: «Aus dem +GF+ Organisations-Brevier») si propone di

illustrare l'organizzazione del lavoro anche per il singolo individuo, la quale consiste nell'utilizzazione appropriata del tempo e delle cose come pure nella scelta dell'ambiente e degli strumenti di lavoro e nell'eliminazione di cause negative o perturbatrici. Una grande impresa rappresenta una svariata e complicata creazione. Ciò non di meno essa deve essere sentita come una *unità* dai singoli collaboratori, il che non è sempre facile nel trambusto giornaliero. Le proprie difficoltà stanno di solito in primo piano, mentre che le grandi linee vengono spesso dimenticate. Tuttavia, quando molte persone lavorano per adempire ad un dato compito, allora nasce il bisogno di un'organizzazione, i cui più importanti elementi sono:

- i lavoratori,
- gli impianti, le macchine, gli attrezzi, ecc.,
- i compiti da risolvere assieme.

Chi assume un *compito* assume anche la *responsabilità* di scioglierlo nel miglior modo. Nessun compito è privo di responsabilità. Per sciogliere bene un compito sono però necessarie precise *competenze*, di modo che compito, responsabilità e competenze formano una indissolubile unità.

### **Il Signor Walter G. Poretti di Milano**

fu nostro gradito ospite con la sua gentile Signora dal 23 al 25 ottobre 1962 nella tenuta di Paradies. Il Signor Poretti fu per oltre 30 anni direttore tecnico della Ditta Carlo Borrani S.p.A. di Milano, licenziataria per l'Italia delle Ruote K e più tardi delle Ruote SIMPLEX. Il Signor Poretti ebbe il non facile compito di occuparsi delle questioni tecniche e commerciali concernenti la fabbricazione di tali ruote in Italia, dimostrando non comuni qualità tecniche ed organizzative. Al valoroso e gioviale Signor Poretti ed alla sua gentile Consorte, ritiratisi a vita privata nella loro casa di Como, vadano anche da questa pagina i più fervidi auguri in occasione delle Loro imminenti nozze d'oro.

### **Il Signor Capo-ingegnere Fritz Vogt**

si è ritirato a riposo alla fine d'aprile. Per oltre 46 anni egli ha diretto la fonderia di ghisa comune di Sciaffusa e dal 1942 anche quella di Brugg. Il 15 ottobre 1915 il giovane ingegnere Fritz Vogt assunse la direzione della fonderia di ghisa comune della fabbrica di macchine che a quei tempi si chiamava Maschinenfabrik Rauschenbach A.G. Detta fonderia si trovava allora nella Rheinstrasse quasi nel centro della città. Dopo breve tempo di pratica, il Signor Vogt venne incaricato dell'elaborazione dei piani per una nuova fonderia sull'area industriale dell'Ebnat.

La prima guerra mondiale e le difficoltà degli approvvigionamenti resero molto arduo tale compito. Malgrado tutte le complicazioni, il Signor Vogt fu però in grado di sciogliere soddisfacentemente il problema postogli e di mettere in esercizio, nel febbraio 1917, la nuova fonderia. Si verificò in seguito un progressivo aumento della produzione ed un rilevante miglioramento della qualità, di modo che le fusioni trovarono sempre più il favore di una numerosa e scelta clientela. La Direzione ringrazia di cuore il Signor Vogt per le sue ottime prestazioni e gli augura ogni bene per l'avvenire.

### Mutazioni

Citiamo i Signori *Ernst Preisig* quale primo capo ed il Signor *Otto Altmann* quale capo del riparto tornitura nella fonderia di ghisa malleabile. Essi furono chiamati a succedere al Signor *Bernhard Koller* ritiratosi per ragioni di salute assumendo una nuova carica nel laboratorio metallurgico.

### I nostri Pensionati

Fra questi troviamo il Signor *Domenico Gusetti* della fabbrica di macchine. La Direzione lo ringrazia per le sue buone prestazioni e gli porge tanti auguri.

### Azione di radioscopia +6F+ 1962

Alla radioscopia di quest'anno, la settimana, si sono sottoposti 6749 collaboratori. Un primo esame richiese un accurato controllo dei risultati concernenti 379 persone da parte dello specialista di malattie polmonari Dott. Ehrat e del medico di fabbrica. Questo controllo dimostrò la necessità di far subire ad oltre 100 persone una ulteriore radioscopia, della quale citiamo qui i risultati:

Tubercolosi aperte	nessuna
Tubercolosi chiuse	25
Tubercolosi inattive	19
Altre malattie polmonari	16
Silicosi	13
Malattie del cuore e dei vasi sanguigni	20
Malattie della tiroide (gozzo)	3
Trasformazione delle ossa	1
Nessun risultato speciale	4

Le precitate malattie richiesero le seguenti cure: a domicilio 15 persone, in un ospedale 4 persone, in un sanatorio 11 persone, controllo periodico 48 persone e nessuna misura speciale 23 persone. L'azione radioscopica di quest'anno ha dimostrato che con essa si è ottenuto un ulteriore miglioramento dello stato di salute dei nostri collaboratori in confronto dell'ultima azione del

1959 e che essa serve ad evitare peggioramenti di certe malattie come pure pericolosi contagi. Premessa essenziale per la buona riuscita di queste azioni è la partecipazione di tutti o quasi tutti i dipendenti, ciò che quest'anno è anche avvenuto. Per questo il medico di fabbrica Dott. med. A. Arnold porge a tutti sentiti ringraziamenti.

### **Aveva fatto i conti senza l'oste**

quel giovane dipendente che, esagerando nel valutare le proprie forze finanziarie e lasciandosi raggirare da un viaggiatore della parola facile, firmò circa due anni fa un contratto per l'acquisto di mobili per oltre Fr. 7500 contro pagamento a rate. Purtroppo egli dovette ben presto constatare il suo errore di calcolo e dopo 17 mesi arrivò al punto di non poter più far fronte agli impegni assunti, malgrado gli aiuti concessigli, e di dover restituire i mobili acquistati. Il risultato fu tale che il giovane lavoratore sborsò, durante 17 mesi, la bellezza di Fr. 5000 senza restare proprietario di un solo mobile! Questo esempio dimostra chiaramente la poca accortezza di molte persone, specialmente giovani, che firmano certi contratti con la testa nel sacco. Questo stato di cose ha indotto le nostre Autorità federali ad emanare una legge concernente i pagamenti anticipati e rateali, legge che entrerà in vigore il 1° gennaio 1963. Da essa stralciamo brevemente i punti seguenti:

Un contratto di compra-vendita contro pagamento anticipato o rateale è valevole soltanto se il compratore ha il diritto di annullare il contratto stesso entro 5 giorni dalla data della firma. Il contratto ha poi validità soltanto se porta le firme di ambedue i coniugi onde evitare che un marito firmi un simile contratto senza il consenso e magari all'insaputa della moglie e viceversa. Oltre essere redatto con molta chiarezza, il contratto dovrà contenere la prescrizione che il compratore pagherà almeno un quinto del prezzo totale pattuito nel momento della consegna della merce. La nuova legge prescrive poi che la cessione della paga in favore del venditore può essere valida soltanto se non sorpassa l'importo minimo necessario per il sostentamento del compratore. Il compratore può essere citato giudizialmente soltanto nel suo luogo di domicilio, premesso che questo si trovi in Svizzera.

Se compratori alle dipendenze della +GF+ non hanno la certezza se un contratto corrisponde alle prescrizioni della nuova legge, si rivolgano senz'altro — prima della firma, in ogni caso entro i precitati 5 giorni — al segretariato del nostro riparto personale e previdenza sociale (Telefono interno N. 479), il quale è in grado di dare gratuitamente le necessarie informazioni.